

**de** Betriebsanleitung  
**el** Οδηγίες χρήσης  
**es** Instrucciones de funcionamiento  
**et** Kasutusjuhend  
**fi** Käyttöohjeet  
**fr** Notice d'emploi  
**hr** Upute za korištenje  
**hu** Kezelési útmutató  
**it** Istruzioni per l'uso  
**mk** Упатство за користење  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**no** Bruksanvisning  
**pl** Instrukcja obsługi  
**pt** Manual de instruções  
**sk** Návod na obsluhu  
**sl** Navodila za uporabo  
**sq** Manuali i përdorimit  
**sr** Uputstvo za rad  
**sv** Bruksanvisning



**aroVAIR**

VA 1-020 DN ... VA 1-110 DN

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de www.vaillant.de



## Istruzioni per l'uso

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>50</b>
1.1	Usò previsto .....	50
1.2	Avvertenze di sicurezza generalì .....	50
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>52</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	52
2.2	Conservazione della documentazione .....	52
2.3	Validità delle istruzioni .....	52
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>52</b>
3.1	Struttura prodotto.....	52
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello .....	52
3.3	Numero di serie .....	52
3.4	Marcatura CE.....	53
<b>4</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>53</b>
4.1	Messa in servizio del prodotto .....	53
4.2	Impostazione della temperatura di esercizio .....	53
<b>5</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>53</b>
<b>6</b>	<b>Cura e manutenzione .....</b>	<b>53</b>
6.1	Manutenzione .....	53
6.2	Cura del prodotto .....	53
<b>7</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>53</b>
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	53
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	54
<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>54</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>54</b>
9.1	Garanzia .....	54
9.2	Servizio di assistenza clienti .....	54

# 1 Sicurezza

## 1 Sicurezza

### 1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abitativo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manu-

tenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.2.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico

- sugli ingressi ed uscite dell'aria
- sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

### **1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato**

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### **1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.

- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### **1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

#### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

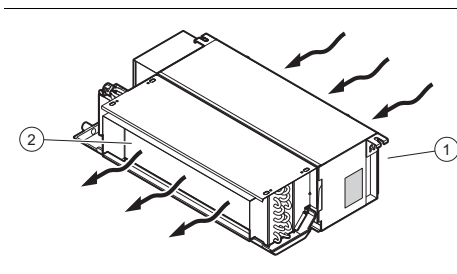
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

##### Codice di articolo del prodotto

aroVAIR	VA 1-020 DN	0010022145
	VA 1-040 DN	0010022146
	VA 1-060 DN	0010022147
	VA 1-090 DN	0010022148
	VA 1-110 DN	0010022149

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura prodotto



- 1 Aspirazione aria    2 Distribuzione aria

### 3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

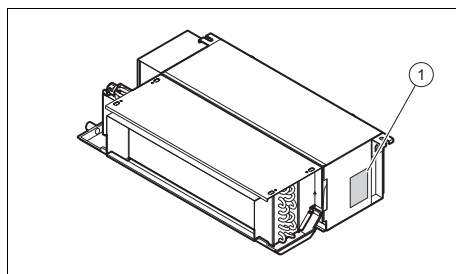
La targhetta contiene i dati seguenti:

Validità: aroVAIR

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
aroVAIR...	Denominazione del prodotto
m <sup>3</sup> /h	Quantità d'aria max.
kW	Potenza max di raffreddamento
kW	Potenza termica max.
V Hz	Allacciamento elettrico
A	Intensità di corrente nominale
W	Assorbimento di corrente max.
kg	Peso netto
MPa	Pressione di esercizio max.

### 3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

## 3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzionamento

### 4.1 Messa in servizio del prodotto

- ▶ Per la taratura ed il comando del prodotto consultare le istruzioni della centralina.

### 4.2 Impostazione della temperatura di esercizio

- ▶ Utilizzare il prodotto solo nei range di temperatura indicati nella parte che segue, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

Temperatura esterna	
<b>Condizione:</b> Modo raffreddamento:	0 ... 43 °C
<b>Condizione:</b> Modo riscaldamento	-15 ... 24 °C
Temperatura ambiente	
<b>Condizione:</b> Modo raffreddamento:	17 ... 32 °C
<b>Condizione:</b> Modo riscaldamento	0 ... 30 °C
Temperatura dell'acqua del prodotto	
<b>Condizione:</b> Modo raffreddamento:	3 ... 20 °C
<b>Condizione:</b> Modo riscaldamento	30 ... 80 °C

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

- ▶ Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

## 5 Soluzione dei problemi

- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico qualificato affinché risolva il problema.

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

### 6.2 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

**Validità:** Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

### 9.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.